



# Asamblea General

Quincuagésimo sexto período de sesiones

## Primera Comisión

**23<sup>a</sup>** sesión

Lunes 5 de noviembre de 2001, a las 15.00 horas  
Nueva York

*Documentos Oficiales*

*Presidente:* Sr. Erdős ..... (Hungria)

*Se abre la sesión a las 15.10 horas.*

### **Temas del programa 64 a 84 (continúa)**

#### **Adopción de decisiones sobre todos los proyectos de resolución relativos al desarme y a la seguridad internacional**

**El Presidente** (*habla en inglés*): El documento de trabajo oficioso No. 6 se está distribuyendo ahora. Contiene buena información sobre nuestra labor para esta tarde.

Doy la palabra ahora al Sr. Evgeniy Gorkovskiy, Director del Departamento de Asuntos del Desarme y Adjunto del Secretario General Adjunto de Asuntos de Desarme.

**Sr. Gorkovskiy** (Director del Departamento de Asuntos del Desarme y Adjunto del Secretario General Adjunto de Asuntos de Desarme) (*habla en inglés*): El representante de Nepal se refirió la semana pasada, en la 20<sup>a</sup> sesión de la Primera Comisión, al funcionamiento del Centro Regional para la Paz y el Desarme en Asia y el Pacífico de Katmandú. En vista de eso, quisiera recordar los acontecimientos siguientes con objeto de hacer constar los hechos. El Centro Regional fue creado por la Asamblea General en 1987, mediante la resolución 42/39 D, de 30 de noviembre de 1987, en la que se afirmaba que el Centro había sido creado “sobre la base de los recursos existentes y de las contribuciones voluntarias que los Estados Miembros y las organizaciones interesadas puedan hacer con ese fin” (párrafo 1), aunque el puesto P-5 de Director del Centro Regional se costea con el presupuesto ordinario de las Naciones Unidas. Los gastos de funcionamiento

del Centro los va a costear el Gobierno anfitrión. El Director del Centro Regional ha logrado durante años garantizar contribuciones voluntarias de los Estados Miembros interesados en apoyo del programa de actividades del Centro. No obstante, debe observarse que los países donantes han estipulado que sus contribuciones son para financiar ciertas actividades concretas y no para pagar los costos de funcionamiento y mantenimiento del Centro.

Debido a la carencia de un local para el Centro en Katmandú y a las garantías claras sobre el financiamiento de los costos de funcionamiento local, el Centro Regional ha estado funcionando desde sus comienzos en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York. Sobre la base de ese arreglo, en junio de 1988 se firmó un acuerdo con el país anfitrión, así como una carta de entendimiento entre el Gobierno de Su Majestad de Nepal y las Naciones Unidas. La Asamblea General, en sus resoluciones 54/55 C y 55/34 H, pidió al Secretario General que realizara consultas con Nepal así como con otros Estados Miembros y organizaciones interesados para evaluar la posibilidad de permitir al Centro que funcionase efectivamente desde Katmandú.

De conformidad con esas peticiones, consultas prolongadas por parte de la Secretaría finalmente produjeron los resultados positivos siguientes. Durante su visita a Nepal en marzo de 2001, el Secretario General habló con el Gobierno anfitrión de la cuestión de trasladar el Centro Regional, y le aseguraron que Nepal se comprometía a recibir el Centro en Katmandú tan pronto como fuera posible. Al mismo tiempo, en marzo

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-178. Dichas correcciones se publicarán después de finalizar el período de sesiones en un documento separado.



de este año, el Departamento de Asuntos de Desarme, en cooperación con el Gobierno anfitrión, identificó un edificio apropiado en Katmandú para el Centro Regional. Después el Departamento preparó un proyecto de acuerdo con el Gobierno anfitrión y una carta de entendimiento y, en marzo, envió ambos al Gobierno anfitrión para su consideración.

Cuatro meses después, en agosto de este año, se informó por teléfono al Departamento de Asuntos de Desarme de que el Representante Permanente de Nepal había sido autorizado a firmar la carta de entendimiento, con algunas enmiendas, a intercambiarse entre el Gobierno anfitrión y las Naciones Unidas. Se informó igualmente al Departamento de que la carta de entendimiento debe referirse al acuerdo de 1988 del Gobierno anfitrión estando pendiente la concertación de un nuevo acuerdo, puesto que no tenía diferencias importantes con respecto al acuerdo del país anfitrión presentado por el Departamento en marzo de 2001. Esa misma información la transmitió por escrito el 28 de agosto la Misión Permanente de Nepal.

Como habían transcurrido 13 años desde que se firmó el acuerdo de 1988 con el país anfitrión, el Departamento procuró el consejo de la Oficina de Asuntos Jurídicos sobre si la propuesta del Gobierno anfitrión podría ser aceptable. La Oficina de Asuntos Jurídicos respondió el 26 de septiembre que la propuesta del Gobierno anfitrión de referirse al acuerdo de 1988 sería aceptable en espera de la concertación de un nuevo acuerdo, si se cambiara para indicar la práctica actual. Mientras tanto, la Misión Permanente de Nepal, en una nota verbal de 2 de octubre, informó al Departamento que Nepal estaba ahora dispuesto a firmar el acuerdo con el país anfitrión y la carta de entendimiento adjunta presentada en marzo de 2001. Sobre la base de esa nueva información, el Departamento envió el acuerdo con el país anfitrión de 2001 a la Oficina de Asuntos Jurídicos para su autorización. El 17 de octubre, el Departamento presentó a la Misión Permanente de Nepal el acuerdo con el país anfitrión de 2001, revisado por el Departamento de Asuntos Jurídicos, para su consideración. El Departamento fue informado por la Misión Permanente de Nepal el 18 de octubre de que, como tenía que recibir de su Gobierno la aprobación de las revisiones, no estaba en posición de firmar el acuerdo de

2001 revisado a tiempo para tomar una decisión sobre el proyecto de resolución sobre el Centro Regional.

Con relación a la objeción del Gobierno anfitrión con respecto a la disposición de inmunidades y privilegios para los funcionarios de las Naciones Unidas, cualquiera que fuera su nacionalidad, que planteó el representante de Nepal en su declaración ante la Comisión la semana pasada, la Secretaría quisiera observar que la disposición figura en el artículo V, sección 18 a), de la Convención sobre Privilegios e Inmunidades de las Naciones Unidas, aprobada por la Asamblea General el 13 de febrero de 1946, como apéndice de su resolución 22 (I), y en la cual el Gobierno de Su Majestad de Nepal es parte. El texto ha sido revisado para que se ajuste estrictamente a la Convención.

El Departamento de Asuntos de Desarme quisiera recalcar que el Secretario General sigue comprometido con el traslado del Centro Regional a Katmandú tan pronto como sea posible. El Departamento está dispuesto a enviar al Director del Centro Regional a Katmandú, inmediatamente, tras la firma del acuerdo con el país anfitrión y la carta de entendimiento adjunta, que forma parte integral del acuerdo, que contiene la cuestión importante de la responsabilidad financiera del funcionamiento del Centro. Por lo tanto, el Departamento espera sinceramente que el proceso de finalizar el acuerdo del país anfitrión y la carta de entendimiento por parte del Gobierno anfitrión será rápido a fin de que el traslado del Director pueda efectuarse inmediatamente después.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Quiero informar a la Comisión de que, como saben los miembros, el proyecto de resolución A/C.1/56/L.2 ha causado algunos problemas respecto del calendario que habíamos previsto. Debo comunicar a la Comisión que siguen las consultas al respecto. Con el fin de finalizar el documento de trabajo oficioso No. 6, incluido el proyecto de resolución A/C.1/56/L.2, deberemos dar a las delegaciones interesadas cierto tiempo para realizar consultas. Por este motivo se me pidió —y accedí por presión— que anunciara un receso de media hora en nuestra labor a fin de que esas delegaciones se sentaran a la mesa y encontraran una solución a sus importantes problemas.

**Sr. Noburu** (Japón) (*habla en inglés*): Como indiqué anteriormente, hemos presentado a la Secretaría la segunda revisión del proyecto de resolución A/C.1/56/L.35. Mi delegación entiende que, a pesar de que hemos

presentado la última revisión a la Secretaría hace aproximadamente dos horas y media, tomará aún cierto tiempo imprimir la revisión. Si el receso de media hora se pudiera aprovechar para examinar también nuestra segunda revisión, podría resultar útil para acelerar el proceso. Por ello, mi sugerencia es que, con permiso del Presidente, presente oralmente la segunda versión antes de que se suspenda la sesión.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Eso ciertamente sería muy adecuado. Esta mañana escuchamos al representante del Japón referirse a la modificación que deseaba hacer al proyecto de resolución A/C.1/56/L.35/Rev.1. Quizás este sea el momento adecuado para que nos lea en voz alta esa modificación que, según creo, afecta al párrafo 9 de la parte dispositiva del proyecto de resolución A/C.1/56/L.35/Rev.1. Cuando lleguemos al punto pertinente en el grupo 1, pediré a los representantes que consideren más bien las enmiendas orales que serán presentadas por el representante del Japón al proyecto de resolución A/C.1/56/L.35/Rev.1\*, que se publicará nuevamente por razones técnicas como documento A/C.1/56/L.35/Rev.1\*.

Pido al representante del Japón que lea en voz alta las modificaciones a fin de que los representantes puedan tomar nota de ellas en sus ejemplares y de que podamos considerar el proyecto de resolución A/C.1/56/L.35/Rev.1 a la luz de las enmiendas que va a leer ahora en voz alta.

**Sr. Noburu** (Japón) (*habla en inglés*): Le agradezco su comprensión, Sr. Presidente.

La revisión al proyecto de resolución A/C.1/56/L.35/Rev.1, la cual acabamos de presentar a la Secretaría, es de carácter técnico. Espero que no represente un problema para ninguna delegación. Se refiere al párrafo 9 de la parte dispositiva del proyecto de resolución.

Después de celebrar consultas con diversas delegaciones, hemos decidido revisar ese párrafo y añadir un frase corta al final de la oración. Leeré ahora lentamente en voz alta el párrafo con la nueva adición, que es muy corta.

“Exhorta a todos los Estados a que redoblen sus esfuerzos por impedir y detener la proliferación de las armas nucleares y otras armas de destrucción en masa, confirmando y fortaleciendo, de ser necesario, su política de no exportar equipos, materiales o tecnologías que puedan contribuir a la proliferación de esas armas; garantizando al mismo tiempo que dichas políticas se ajusten a las

obligaciones contraídas por los Estados en virtud del TNP.” (A/C.1/56/L.35/Rev.1\*, párr.9)

En este párrafo en especial hemos usado casi la misma redacción que figura en Documento Final de la Conferencia de las Partes del Año 2000 encargada del examen del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares, en el artículo III del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares (TNP), respecto del uso pacífico de las armas nucleares, y, en especial, en el párrafo 33 del Documento Final.

Ya que el propósito de esta pequeña revisión es meramente aclaratorio, espero que no cree problemas a nadie. Esperamos que, cuando el Presidente lo considere apropiado, la Comisión tome una decisión respecto del texto revisado, aunque haya sido presentado oralmente.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Evidentemente, la Secretaría no ha podido preparar un texto claro. Pero quisiera pedir a las delegaciones que, cuando lleguemos al proyecto de resolución titulado “Una vía hacia la eliminación total de las armas nucleares”, tomen en consideración el párrafo 9 de la parte dispositiva en la versión oralmente enmendada que acaba de presentar el representante del Japón.

*Se levanta la sesión a las 15.25 horas y se reanuda a las 16.15 horas.*

**El Presidente** (*habla en inglés*): Cuando estaba aquí como miembro de mi delegación, siempre solía preguntarme qué era lo que sucedía durante las suspensiones. Ahora sé —esto causa una conmoción— que siempre hay una razón para todo. Han sucedido muchas cosas en los últimos 45 minutos, y me siento optimista acerca de los resultados. Sin embargo, sin anticiparme a los hechos, doy la palabra al representante del Irán para que formule una declaración de carácter general.

**Sr. Matook** (Irán) (*habla en árabe*): Deseo referirme al proyecto de resolución que ha presentado mi delegación, que figura en el documento A/C.1/56/L.8, relativo a los graves y perjudiciales efectos del uso de uranio empobrecido en los armamentos y en el medio ambiente. El uranio empobrecido es uno de los productos del procesamiento del material químico en el ciclo del combustible nuclear.

Este peligroso material nuclear se procesa de una manera especial a fin de evitar los efectos perniciosos de la radiación en el medio ambiente y los seres humanos. El uranio empobrecido es un material radiactivo

que tiene efectos nocivos cuando es usado con fines militares, al ser liberadas en el aire y caer en la tierra las diminutas partículas radiactivas permanecerán allí por millones de años.

La comunidad internacional estaba profundamente indignada ante el uso de uranio empobrecido. Las consecuencias de su uso para muchos miembros de la familia humana quedaron demostrados en el número cada vez mayor de casos de leucemia y otras peligrosas enfermedades. El Parlamento Europeo ha adoptado una resolución que dice lo siguiente:

“Considerando que en varios países europeos existe una preocupación cada vez mayor por las consecuencias de la exposición a las radiaciones o a la inhalación de polvo tóxico derivadas de la utilización de armas con uranio empobrecido que pueden haber afectado a algunos soldados que participaron en las operaciones militares llevadas a cabo en la ex Yugoslavia y, en particular, en Bosnia en 1995 y en Kosovo en 1999.”

*(habla en árabe)*

Las emisiones de uranio empobrecido son un tipo de arma radiológica porque tienen efectos tóxicos y radiactivos en todos los seres vivos, los animales y los seres humanos.

La comunidad internacional está tratando de librar a la humanidad de todas las armas de destrucción en masa y las armas convencionales. Puesto que el uso de uranio empobrecido con fines militares es extremadamente destructivo y nocivo tanto para el personal militar como para los civiles, debe ser prohibido de conformidad con los esfuerzos internacionales por librar al mundo de todas las armas de destrucción en masa.

Los organismos internacionales especializados que han examinado la cuestión del uso del uranio empobrecido, como el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA), la Organización Mundial de la Salud (OMS) y el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), no han negado que el uso de esas armas cause daños radiológicos. Sin embargo, han buscado diversas formas de mitigar sus efectos, extremadamente peligrosos. En algunas partes han realizado investigaciones respecto del uso en pequeña escala de ese material. Sin embargo, cuando esas organizaciones internacionales llevaron a cabo verdaderas investigaciones exhaustivas respecto del uso a gran escala del uranio empobrecido los resultados fueron muy sor-

prendentes, porque se demostró que la acumulación de radiación tóxica era realmente inmensa.

No cuestionamos la labor ni las actividades de las organizaciones internacionales que se han especializado en esta materia. Nos habría complacido que hubiesen podido realizar su tarea de conformidad con sus mandatos científicos, pero nos preocupa que estén sometidas a presiones políticas, bien conocidas.

La humanidad debe ejercer presión sobre esta Comisión para que examine y estudie esta cuestión tan crítica e importante, que podría tener consecuencias muy nocivas para las generaciones futuras, incluida la vulnerabilidad a la leucemia y a otras enfermedades peligrosas. Instamos a que se ponga fin al uso de estas armas contra el personal militar y contra los civiles, quienes ya han caído víctimas de estos peligrosos aparatos radiológicos. Por ello pedimos a esta Comisión que apruebe el proyecto de resolución que tiene ante sí con el fin de servir a los intereses de la humanidad y rechazar las conocidas opiniones políticas y las posiciones miopes y egoístas.

**Sr. Ileka** (República Democrática del Congo) *(habla en francés)*: En nombre de los patrocinadores del proyecto de resolución que figura en el documento A/C.1/56/L.2, quisiera para comenzar agradecer a usted, Sr. Presidente, el habernos concedido tan amablemente el tiempo necesario para celebrar las consultas finales.

Tras las discusiones que celebramos en la última media hora, deseo hacer una revisión oral del texto del proyecto de resolución. Hemos convenido en borrar el párrafo 8. Como resultado de ello, las consecuencias para el presupuesto por programas correspondientes, tal como figuran ahora en el documento A/C.1/56/L.59, también deben desaparecer. Permítaseme agradecer sinceramente a todas las delegaciones su comprensión, su voluntad y su espíritu de avenencia.

Para concluir, quiero pedir a la Comisión que apruebe por consenso el proyecto de resolución A/C.1/56/L.2, en su forma oralmente revisada.

**El Presidente** *(habla en francés)*: Tendremos en cuenta los comentarios del representante de la República Democrática del Congo cuando se tome una decisión sobre el A/C.1/56/L.2, en su versión oralmente revisada.

*(habla en inglés)*

Quiero que procedamos según el documento de trabajo oficioso No. 6. El primer punto del grupo 1, armas nucleares, es el proyecto de resolución A/C.1/56/L.35/Rev.1\*, que fue oralmente revisado, y que se titula “Una vía hacia la eliminación total de las armas nucleares”. El asterisco indica que el documento se ha publicado nuevamente por razones técnicas.

Doy la palabra a las delegaciones que deseen explicar su opinión o su posición antes de tomar una decisión sobre este proyecto de resolución.

**Sr. Markram** (Sudáfrica) (*habla en inglés*): Tengo el honor de hablar en nombre de los países miembros de la iniciativa del Nuevo Programa —Brasil, Egipto, Irlanda, México, Nueva Zelandia, Sudáfrica y Suecia— con referencia al proyecto de resolución titulado “Una vía hacia la eliminación total de las armas nucleares”, que figura en el documento A/C.1/56/L.35/Rev.1\*.

Uno de los resultados más importantes de la Conferencia de las Partes del Año 2000 encargada del examen del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares, fue el compromiso inequívoco de los Estados poseedores de armas nucleares de lograr la eliminación total de las armas nucleares a fin de llegar al desarme nuclear. Todas las partes en el TNP se han comprometido en virtud del artículo VI. Lamentablemente, en nuestra opinión, el proyecto de resolución A/C.1/56/L.35/Rev.1\* tergiversa este resultado. Al colocar en el párrafo 3 de la parte dispositiva un inciso e), bajo el título “medidas prácticas”, sugiere que ese compromiso no ha sido asumido. La ubicación de “un compromiso inequívoco” también crea un vínculo contextual con el desarme general y completo, algo que no podemos aceptar.

El compromiso inequívoco de los Estados poseedores de armas nucleares de llegar a la eliminación total de su arsenal nuclear ha sido ya asumido. Que eso quede bien claro. No es un paso que hay que tomar en el futuro. Nuestros Cancilleres señalaron esta distinción importante en el comunicado ministerial que fue presentado ante esta Comisión el 8 de octubre. También recalcaron que ahora resulta imprescindible la aplicación de las otras medidas del TNP. Entendemos que el patrocinador de este proyecto de resolución tiene buenas intenciones y está comprometido con el desarme nuclear. No cuestionamos este compromiso.

Hemos realizado extensas consultas sobre el A/C.1/56/L.35/Rev.1\* para tratar de encontrar una solución a nuestras preocupaciones, destacando que los paí-

ses miembros de la iniciativa del Nuevo Programa apoyaban el proyecto de resolución del año pasado, cuyo párrafo 8 del preámbulo reflejaba adecuadamente los resultados de la Conferencia de las Partes del Año 2000. Regresar a ese texto hubiera solucionado las preocupaciones que tenemos respecto del proyecto de resolución de este año. Lamentablemente el A/C.1/56/L.35/Rev.1\* no refleja esto. Por ese motivo, los países miembros de la iniciativa del Nuevo Programa se verán obligados a abstenerse en la votación de este proyecto de resolución.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Puesto que ninguna otra delegación desea explicar su voto antes de la votación, procederemos ahora a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.35/Rev.1\* en su versión oralmente enmendada. Doy la palabra al Secretario de la Comisión.

**Sr. Sattar** (Secretario de la Comisión) (*habla en inglés*): La Comisión procederá ahora a tomar una decisión sobre el A/C.1/56/L.35/Rev.1\* en su versión oralmente enmendada. El proyecto de resolución se titula “Una vía hacia la eliminación total de las armas nucleares”. Este proyecto de resolución fue presentado por el representante del Japón en la 21ª sesión, celebrada el 2 de noviembre. Los siguientes países se han sumado a los patrocinadores del proyecto de resolución: Australia, Fiji, el Líbano y Papua Nueva Guinea.

La Comisión tomará ahora una decisión sobre el proyecto de resolución. Quisiera indicar que el párrafo 9 de la parte dispositiva fue enmendado oralmente. Ese párrafo dice:

“Exhorta a todos los Estados a que redoblen sus esfuerzos por impedir y detener la proliferación de las armas nucleares y otras armas de destrucción en masa, confirmando y fortaleciendo, de ser necesario, su política de no exportar equipos, materiales o tecnologías que puedan contribuir a la proliferación de esas armas; garantizando al mismo tiempo que dichas políticas se ajusten a las obligaciones contraídas por los Estados en virtud del TNP.”

Se ha solicitado votación registrada.

*Se procede a votación registrada.*

*Votos a favor:*

Alemania, Andorra, Angola, Antigua y Barbuda, Argelia, Argentina, Armenia, Australia, Austria, Azerbaiyán, Bahamas, Bahrein, Bangladesh, Bélgica, Bolivia, Botswana, Brunei Darussalam,

Bulgaria, Burkina Faso, Burundi, Cabo Verde, Camboya, Canadá, Colombia, Congo, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Croacia, Chile, Chipre, Dinamarca, Djibouti, Ecuador, El Salvador, Emiratos Arabes Unidos, Eritrea, Eslovaquia, España, Estonia, Etiopía, ex República Yugoslava de Macedonia, Fiji, Filipinas, Finlandia, Francia, Gabón, Ghana, Grecia, Guatemala, Guinea, Guyana, Haití, Hungría, Indonesia, Islandia, Islas Marshall, Italia, Jamahiriya Arabe Libia, Jamaica, Japón, Jordania, Kazajistán, Kenya, Kuwait, Lesotho, Letonia, Líbano, Liechtenstein, Lituania, Luxemburgo, Madagascar, Malasia, Maldivas, Malí, Malta, Marruecos, Mauritania, Micronesia (Estados Federados de), Mónaco, Mongolia, Mozambique, Nepal, Nicaragua, Nigeria, Noruega, Omán, Países Bajos, Panamá, Papua Nueva Guinea, Paraguay, Perú, Polonia, Portugal, Qatar, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Arabe Siria, República Checa, República de Corea, República de Moldova, República Democrática Popular Lao, República Dominicana, República Unida de Tanzania, Rumania, Santa Lucía, Senegal, Sierra Leona, Singapur, Sri Lanka, Sudán, Swazilandia, Tailandia, Togo, Tonga, Túnez, Turquía, Ucrania, Uruguay, Venezuela, Viet Nam, Yemen, Yugoslavia, Zambia, Zimbabwe.

*Votos en contra:*

Estados Unidos de América, India

*Abstenciones:*

Belarús, Bhután, Brasil, Cuba, China, Egipto, Federación de Rusia, Georgia, Irán (República Islámica del), Irlanda, Israel, Mauricio, México, Myanmar, Nueva Zelandia, Pakistán, República Popular Democrática de Corea, San Marino, Sudáfrica, Suecia.

*Por 123 votos contra 2 y 20 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución A/C.1/56/L.35/Rev.1\*.*

**El Presidente** (*habla en inglés*): Daré ahora la palabra a las delegaciones que deseen explicar su voto después de la votación.

**Sr. Hu Xiaodi** (China) (*habla en chino*): China siempre ha sido partidaria de la prohibición completa y la destrucción total de las armas nucleares y ha apoyado los esfuerzos de la comunidad internacional en el logro de ese objetivo. Según esta posición básica, China está de acuerdo con la motivación principal del pro-

yecto de resolución A/C.1/56/L.35/Rev.1\*, que fue presentado por la delegación del Japón.

Sin embargo, también nos vemos obligados a señalar que el texto del proyecto de resolución tiene algunos inconvenientes importantes. En primer lugar, como en años anteriores, el proyecto de resolución de este año no menciona algunos de los principios y pasos importantes que son indispensables para progresar en el desarme nuclear y en la no proliferación, tales como la responsabilidad especial respecto del desarme nuclear que tienen los países que poseen los arsenales más amplios y avanzados, la importancia de abstenerse incondicionalmente de acudir en primer término a las armas nucleares y de renunciar a la política de “sombrija nuclear” y a la práctica de “intercambio nuclear”.

En segundo lugar, en comparación con el proyecto de resolución del año anterior, este texto ha representado un retroceso en algunas cuestiones importantes. Por ejemplo, la formulación relativa a la preservación y el fortalecimiento del Tratado sobre la limitación de los sistemas de misiles antibalísticos, que aparecía en el proyecto de resolución del año pasado, han sido borradas en el texto de este año.

Finalmente, la delegación de China no puede aceptar que se mencione el informe del Foro de Tokio en el proyecto de resolución porque, en nuestra opinión, muchos de los elementos de ese informe no son ni realistas ni razonables. Por estas razones, la delegación de China, una vez más, se abstuvo en la votación de este proyecto de resolución.

**Sr. Seetharam** (India) (*habla en inglés*): La delegación de la India ha pedido la palabra después de la aprobación de este proyecto de resolución para expresar su posición.

La India tiene un compromiso inquebrantable con el desarme nuclear y con la meta de la eliminación completa de las armas nucleares en todo el mundo.

Sin embargo, el instrumento ostensiblemente elaborado para promover el desarme nuclear mundial y la no proliferación genuina en todos sus aspectos, el Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares (TNP), lamentablemente ha probado ser ineficaz. Hay que ir más allá del marco del TNP, ya antiguo, y avanzar hacia la meta de alcanzar una seguridad igual y legítima para todos mediante el desarme nuclear mundial. El fundamentar este proyecto de resolución exclusivamente en el TNP la vuelve deficiente y, por lo tan-

to, inaceptable. El octavo párrafo del preámbulo del documento A/C.1/56/L.35/Rev.1, que reza: “acogiendo con satisfacción la aprobación con éxito del Documento Final de la Conferencia de las Partes del Año 2000 encargada del examen del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares”, se refiere a un documento que no es equilibrado. Eso y el llamamiento a una moratoria de la producción de material fisionable para armas nucleares que figura en el párrafo 3 b), de la parte dispositiva, hace caso omiso de la realidad política. La referencia a los ensayos nucleares en el sexto párrafo del preámbulo y el llamamiento en favor de la universalidad del TNP en el párrafo 1 de la parte dispositiva son ejemplos de una retórica vacía. Asimismo, numerosas recomendaciones del informe del Foro de Tokio que se mencionan en el séptimo párrafo del preámbulo entran en esa misma categoría.

Si bien estamos de acuerdo con el objetivo básico del proyecto de resolución, es decir la eliminación de las armas nucleares en el mundo, en la resolución existen numerosos elementos que siguen siendo inaceptables. Por lo tanto, mi delegación ha votado en contra de la resolución en general.

**Sr. Heinsberg** (Alemania) (*habla en inglés*): Alemania comparte totalmente el compromiso del Japón con la causa del desarme nuclear y de la no proliferación y, en especial, con la plena aplicación por parte de todos los Estados partes de sus obligaciones con arreglo al Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares (TNP). El TNP sigue siendo la piedra angular del régimen de no proliferación nuclear y la base fundamental del desarme nuclear. Asignamos una importancia especial al Documento Final de la Conferencia de las Partes encargada del examen del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares, del año 2000. Su adopción por consenso ha fortalecido el TNP y el régimen de no proliferación nuclear en general.

Alemania ha votado a favor del proyecto de resolución. Lo ha hecho en el entendimiento de que sólo enumera algunas medidas prácticas para realizar esfuerzos sistemáticos y progresivos a fin de aplicar el artículo VI del TNP, tal como se ha convenido en la Conferencia de las Partes encargada del examen del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares, del año 2000. No interpretamos que inste a que se ponga en tela de juicio el compromiso general de los Estados partes en el TNP respecto de aplicar las conclusiones del Documento Final, incluidas todas las medidas prácticas.

**Sr. Coutts** (Chile): La delegación de Chile ha votado a favor del proyecto presentado por Japón, sin perjuicio de algunos cambios introducidos este año, y valora el espíritu que hay detrás de este proyecto de resolución. Sin embargo, deseamos que quede debidamente registrado que no estamos plenamente satisfechos con uno de estos cambios que, a nuestro juicio, le ha restado perfil al compromiso inequívoco de los Estados poseedores de armas nucleares de lograr eliminar totalmente sus arsenales nucleares y que representa, para nosotros, uno de los resultados políticos de mayor relevancia de la última Conferencia de revisión del TNP.

**Sr. Maiolini** (Italia) (*habla en inglés*): He pedido la palabra para explicar el voto de Italia a favor del proyecto de resolución A/C.1/56/L.35/Rev.1. Mediante su voto, Italia ha tratado de reconocer que el documento A/C.1/56/L.35/Rev.1 significa una mejora respecto de la versión inicial del documento, la A/C.1/56/L.35. Mi delegación agradece mucho la parte que se refiere al Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares, la expresa referencia al proceso de negociaciones sobre reducciones de armas estratégicas y el texto utilizado para reafirmar la importancia de un tratado para prohibir la producción de material fisionable para armas nucleares u otros artefactos explosivos nucleares.

Sin embargo, seguimos pensando que la resolución contiene una selección algo limitada de todos los elementos importantes que figuran en el Documento Final de la Conferencia de las Partes encargada del examen del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares, del año 2000. Si bien se hace mención al Documento, en el proyecto de resolución A/C.1/56/L.35/Rev.1 se ha debilitado en parte la redacción adecuada, como en el caso de la referencia al proceso de negociaciones sobre reducciones de armas estratégicas, al que Italia asigna la mayor importancia.

Agradecemos la presentación del Embajador Norboru sobre el documento A/C.1/56/L.35/Rev.1, en la que aclaró expresamente que el compromiso inequívoco mencionado en el inciso e) del párrafo 3 de la parte dispositiva debe interpretarse como una medida que ya se ha adoptado. Acogemos con satisfacción esa interpretación autorizada del texto que acabamos de aprobar. Mi delegación tiene intención de velar por que ningún elemento de este proyecto de resolución pueda perjudicar el resultado satisfactorio del proceso del TNP. El próximo Comité Preparatorio debería proceder sobre la base de ese proceso, dado que ninguna parte de esta resolución debería jamás redundar en perjuicio del

Documento Final de la Conferencia de las Partes del Año 2000 encargada del examen del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares ni debilitar sus obligaciones.

**Sr. Durrani** (Pakistán) (*habla en inglés*): Mi delegación toma la palabra para explicar su voto tras la votación del proyecto de resolución A/C.1/56/L.35/Rev.1, titulado “Una vía hacia la eliminación total de las armas nucleares”. Mi delegación considera que varias disposiciones del proyecto de resolución son inaceptables. El proyecto de resolución subraya de forma injustificada la cuestión de la no proliferación en lugar del desarme nuclear. No podemos apoyar la premisa de los párrafos octavo y noveno del preámbulo. Además, expresamos también nuestras reservas respecto del párrafo 11 de la parte dispositiva.

El Pakistán, como país que no es parte en el Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares (TNP), entiende que no tiene obligación alguna de aplicar el párrafo 3 de la parte dispositiva, incluidos sus diversos incisos. Tampoco estamos obligados por ninguna de las disposiciones que emanan de la Conferencia de las Partes encargada del examen del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares, del año 2000, o de otros foros en los que el Pakistán no está representado. Ese entendimiento ha permitido a mi delegación abstenerse en lugar de votar en contra de esta resolución.

**Sr. Ngoh Ngoh** (Camerún) (*habla en francés*): Mi delegación no estaba presente en la sala cuando se aprobó el proyecto de resolución A/C.1/56/L.35/Rev.1. Nos disculpamos por ello. Si hubiésemos estado presentes, habríamos votado a favor del proyecto de resolución. Espero que la Secretaría tome debida nota de ello.

**El Presidente** (*interpretación del inglés*): Hemos tomado debida nota de la observación formulada por el representante del Camerún.

**Sr. Müller** (Austria) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Deseo dar las gracias a la delegación del Japón por haber presentado el proyecto de resolución titulado “Una vía hacia la eliminación total de las armas nucleares”. Austria votó a favor del proyecto de resolución por que éste contiene muchos elementos que mi delegación suscribe plenamente.

Austria comparte totalmente el compromiso del Japón con la causa del desarme nuclear y la no proliferación, en particular, y el cumplimiento por los Estados

partes de las obligaciones contraídas en virtud del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares. Concedemos particular importancia al Documento Final de la Conferencia de las Partes del Año 2000 encargada del examen del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares. Su aprobación por consenso fue el resultado de un delicado equilibrio de intereses. Sin embargo, no podemos ocultar nuestra decepción respecto al hecho de que el párrafo 11 de la parte dispositiva, relativo al sistema de salvaguardias del OIEA y a los protocolos adicionales, no haya satisfecho nuestras expectativas y sea notablemente más débil que su similar del año anterior.

En nuestra opinión, los abominables ataques del 11 de septiembre han demostrado claramente que el fortalecimiento de la capacidad de verificación del OIEA, y más concretamente, el fortalecimiento de su sistema de salvaguardias, es una de las muchas medidas que deben tomarse para dar una respuesta adecuada a este nuevo tipo de amenaza. La culminación de los protocolos adicionales y la rápida aplicación del amplio sistema de salvaguardias, son elementos fundamentales para avanzar en la no proliferación nuclear. Lamentablemente, desde nuestro punto de vista, el lenguaje elegido este año para el párrafo 11 de la parte dispositiva refleja la urgencia con la que estos asuntos han de ser tratados.

**Sr. McGinnis** (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Los Estados Unidos se vieron obligados a votar en contra del proyecto de resolución A/C.1/56/L.35/Rev.1\*, en primer lugar, debido al lenguaje que caracteriza al Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares. Si dicho lenguaje se hubiera ajustado a la fórmula usada en todas partes, los Estados Unidos habrían recomendado una votación diferente.

Consideramos que el espíritu del proyecto de resolución es algo que podemos apoyar plenamente y eso fue lo que hicimos el año pasado. Al mismo tiempo, mi delegación considera que el desarme nuclear no será alcanzable en ausencia de sólidos controles de la no proliferación que permitan prevenir la transferencia de armas de destrucción en masa y sus tecnologías.

Los Estados Unidos han hecho patente su compromiso con el Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares y están dispuestos a contribuir a la aplicación del Documento Final de la Conferencia de las Partes del Año 2000 encargada del examen del Tratado sobre la no proliferación de las armas nuclea-



res. El voto que hoy emitieron los Estados Unidos sobre el proyecto de resolución no debe ser visto en forma alguna como un rechazo a aquellas partes del proyecto de resolución A/C.1/56/L.35/Rev.1\* que respaldan esos mismos principios.

**Sr. de la Fortelle** (Francia) (*habla en francés*): La Primera Comisión acaba de tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.35/Rev.1\*, titulado “Una vía hacia la eliminación total de las armas nucleares”. Un año después de la aprobación por consenso del Documento Final de la Conferencia de las Partes del Año 2000 encargada del examen del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares, consideramos que cualquier proyecto de resolución que aborde el tema del desarme nuclear debe reflejar fielmente el delicado equilibrio logrado en ese texto. Mi país estima que el proyecto de resolución presentado a la Comisión el día de hoy por el Japón cumple con tales requerimientos, especialmente en lo que respecta a dos cuestiones importantes que están inextricablemente ligadas: por una parte, el compromiso inequívoco de los Estados poseedores de armas nucleares con la eliminación de sus arsenales nucleares y, por la otra, la referencia al desarme general y completo.

Francia, que está decidida a cumplir con todos las obligaciones que ha contraído en el terreno del desarme y la no proliferación, se sintió, este año, en condiciones de apoyar el proyecto de resolución.

**Sr. Benítez Versón** (Cuba): La eliminación de las armas nucleares continúa siendo la prioridad máxima en materia de desarme para la comunidad internacional. Cuba siempre ha acompañado las iniciativas encaminadas a alcanzar ese objetivo sin dilación. Sin embargo, el proyecto de resolución contenido en el documento A/C.1/56/L.35/Rev.1\*, a pesar de su título, se ocupa más de cuestiones selectivas de no proliferación, que del desarme nuclear. A diferencia del enfoque que se refleja en el proyecto, Cuba no considera que la vía hacia el desarme nuclear se fundamente en el Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares a cuya universalización se llama en el párrafo 1 de la parte dispositiva. El TNP no ha logrado la erradicación de las armas nucleares de la faz de la Tierra en más de 30 años de existencia. Ahora se nos trata de presentar como un hecho novedoso el compromiso inequívoco con el desarme nuclear asumido por los Estados nucleares en la Sexta Conferencia de los Estados partes en ese Tratado, cuando en realidad tales obligaciones no son nada nuevo, ellas han estado recogidas en el Tratado

desde su aprobación y por tanto deben ser cumplidas sin mayores dilaciones.

Para lograr la eliminación de las armas nucleares es necesario comenzar de inmediato negociaciones multilaterales no discriminatorias que permitan, en un plazo de tiempo bien definido, alcanzar ese objetivo. El proyecto de resolución que se acaba de adoptar carece de un pronunciamiento claro en ese sentido. Ni siquiera la recomendación que se hace en el párrafo 3 de la parte dispositiva, inciso c), sobre el establecimiento de un órgano subsidiario de la Conferencia de Desarme dedicado al desarme nuclear, tiene una proyección clara sobre el papel que tiene que jugar la Conferencia en este tema. La redacción de ese párrafo no se corresponde con las posiciones que tradicionalmente los países del Movimiento de los Países no Alineados han asumido respecto a las negociaciones sobre desarme nuclear en el marco de la Conferencia de Desarme. No se menciona por su nombre el establecimiento de un comité especial sobre desarme nuclear, ni la necesidad de que esté tenga un mandato negociador.

Por las razones mencionadas, tal y como lo ha hecho en años anteriores, Cuba se abstuvo en la votación del proyecto de resolución A/C.1/56/L.35/Rev.1\*. Esperamos que los autores del texto, de cuyas buenas intenciones no dudamos, tomen en cuenta estas consideraciones para el futuro.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Pasaremos ahora al último punto del grupo 1, armas nucleares. El proyecto de resolución A/C.1/56/L.8, titulado “Efectos del uso de uranio empobrecido en los armamentos”.

Ahora daré la palabra a aquellos representantes que deseen intervenir para explicar su posición antes de tomar una decisión sobre el proyecto de resolución.

**Sr. Benítez Versón** (Cuba): Sr. Presidente: A principios de este año las noticias sobre los efectos causados en algunos participantes en la guerra de Kosovo, así como en el medio ambiente por el empleo de armas con uranio empobrecido por parte de la Organización del Tratado del Atlántico del Norte en los Balcanes ocuparon los titulares en los medios de prensa de todo el mundo. Se tomaba conciencia, quizá por primera vez al nivel global, de un problema que algunos ya venían sufriendo desde 1991, como consecuencia de la llamada Guerra del Golfo.

El debate ha continuado durante todo este año, lamentablemente, no con la intensidad y la transparencia

de sus inicios, pero sí con la preocupación de que estamos en presencia de un tipo de arma extremadamente peligrosa, con efectos de alcance incalculable sobre la vida de los seres humanos y el medio ambiente en que vivimos. En una época en la que las preocupaciones humanitarias han generado un fuerte movimiento internacional en favor de la prohibición y control de ciertos tipos de armas, sería inexplicable que no atendiésemos adecuadamente las interrogantes que ha generado el empleo de armas con uranio empobrecido.

Debo expresar, sin ambigüedades que Cuba considera necesaria una prohibición total de la fabricación y uso de armas con uranio empobrecido. El proyecto de resolución A/C.1/56/L.8 posee la virtud de abordar directamente, por primera vez en esta Comisión, la problemática del empleo de uranio empobrecido en armamentos. El proyecto se limita básicamente a solicitarle a los Estados y a las organizaciones pertinentes, sus opiniones sobre este tema.

Nos parece muy atinado este enfoque inicial, que evita confrontaciones innecesarias y que permitirá a los Estados brindar sus puntos de vista sobre un tema que nos preocupa a todos.

Por todas estas razones la delegación de Cuba votará a favor del proyecto de resolución A/C.1/56/L.8 y espera que este texto reciba el apoyo de la mayoría de las delegaciones.

**Sr. Durrani** (Pakistán) (*habla en inglés*): Hago uso de la palabra para explicar la posición del Pakistán sobre el proyecto de resolución titulado “Efectos del uso de uranio empobrecido en los armamentos”, contenido en el documento A/C.1/56/L.8.

Mi delegación no está de acuerdo con las implicaciones de los párrafos segundo y tercero del preámbulo. Según nuestra opinión, las municiones de uranio empobrecido son armas convencionales. Si bien es legítimo examinar sus efectos sobre la salud desde un punto de vista radiológico, algo que aún están estudiando el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) y la Organización Mundial de la Salud (OMS), la teoría de que estas son armas de destrucción en masa aún no está respaldada por evidencias objetivas.

Por tanto, mi delegación se limitará a abstenerse en la votación sobre el proyecto de resolución.

**Sr. Lint** (Bélgica) (*habla en francés*): Tengo el honor de hablar en nombre de la Unión Europea sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.8 relativo a los efectos

del uso de uranio empobrecido en los armamentos. Los países de Europa central y oriental asociados con la Unión Europea —Bulgaria, la República Checa, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Polonia, Eslovaquia y Eslovenia— y otros países asociados —Chipre, Malta y Turquía—, así como Noruega en su calidad de miembro de la Asociación Europea de Libre Intercambio que es a su vez miembro del Espacio Económico Europeo, hacen suya esta declaración.

La Unión Europea ha decidido votar en contra del proyecto de resolución sobre los efectos del uso de uranio empobrecido en los armamentos. Dos cuestiones nos han llevado a tomar esta decisión.

En primer lugar, es obvio que no podemos respaldar el segundo párrafo del preámbulo, en el que se hace alusión al uranio empobrecido como un arma de destrucción en masa. Por otra parte, con respecto al cuarto párrafo de preámbulo, nos gustaría recordar que las organizaciones internacionales como la Organización Mundial de la Salud y el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente han estudiado cuidadosamente el tema de los efectos patológicos potenciales del uso de uranio empobrecido en armamentos y han concluido que, hasta el momento, no se ha demostrado que el uranio empobrecido usado en armamentos tenga algún efecto importante sobre la salud o el medio ambiente.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Procederemos ahora a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.8.

Doy la palabra al Secretario de la Comisión para que proceda a la votación.

**Sr. Sattar** (Secretario de la Comisión) (*habla en inglés*): La Comisión procederá ahora a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.8, en relación con el tema “Desarme general y completo”, titulado “Efectos del uso de uranio empobrecido en los armamentos”.

Este proyecto de resolución fue presentado por el representante de Iraq en la 14ª sesión, celebrada el 24 de octubre.

Se ha solicitado votación registrada.

*Se procede a votación registrada.*

*Votos a favor:*

Antigua y Barbuda, Argelia, Bahrein, Bangladesh, Brunei Darussalam, Burkina Faso, Camboya, Congo, Côte d'Ivoire, Cuba, Djibouti, Ecua-

dor, Egipto, Etiopía, Gabón, Ghana, Guinea, Guyana, Haití, India, Indonesia, Jamahiriya Árabe Libia, Jamaica, Jordania, Líbano, Madagascar, Malasia, Malí, Marruecos, Mauricio, Mauritania, México, Myanmar, Nepal, Nigeria, Omán, Papua Nueva Guinea, República Árabe Siria, República Democrática Popular Lao, República Popular Democrática de Corea, Santa Lucía, Sri Lanka, Sudán, Swazilandia, Togo, Túnez, Venezuela, Viet Nam, Yemen.

*Votos en contra:*

Alemania, Andorra, Australia, Austria, Bélgica, Bulgaria, Canadá, Croacia, Chipre, Dinamarca, Eslovaquia, España, Estados Unidos de América, Estonia, ex República Yugoslava de Macedonia, Finlandia, Francia, Grecia, Hungría, Irlanda, Islandia, Islas Marshall, Israel, Italia, Japón, Letonia, Liechtenstein, Lituania, Luxemburgo, Malta, Micronesia (Estados Federados de), Mónaco, Noruega, Nueva Zelandia, Países Bajos, Polonia, Portugal, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Checa, República de Corea, República de Moldova, Rumania, San Marino, Suecia, Turquía.

*Abstenciones:*

Argentina, Armenia, Belarús, Bhután, Bolivia, Botswana, Brasil, Burundi, Colombia, Costa Rica, Chile, China, Federación de Rusia, Fiji, Filipinas, Georgia, Guatemala, Kazajstán, Kenya, Kuwait, Lesotho, Mongolia, Nicaragua, Pakistán, Paraguay, Perú, República Dominicana, República Unida de Tanzania, Senegal, Sierra Leona, Singapur, Sudáfrica, Tailandia, Tonga, Ucrania, Uruguay, Yugoslavia, Zambia, Zimbabwe.

*Por 49 votos contra 45 y 39 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución A/C.1/56/L.8.*

**El Presidente** (*habla en inglés*): Daré ahora la palabra a aquellas delegaciones que deseen explicar su voto sobre la resolución que acabamos de aprobar.

**Sr. McGuinnis** (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Los Estados Unidos votaron en contra del proyecto de resolución titulado “Efectos del uso de uranio empobrecido en los armamentos” (A/C.1/56/L.8).

El programa de la Asamblea General no necesita de un subtema relativo a este asunto, teniendo especialmente en cuenta que la Organización Mundial de la Salud y el Programa de las Naciones Unidas para el

Medio Ambiente han realizado convincentes estudios a partir de los que han llegado a la conclusión de que el uso de uranio empobrecido en armamentos no ha demostrado tener un efecto significativo sobre el medio ambiente y la salud de los seres humanos.

Los párrafos segundo y tercero del preámbulo del proyecto de resolución sugieren que el uranio empobrecido podría ser considerado como un nuevo tipo de arma de destrucción en masa. Aunque esa aseveración no llega a ser suficientemente seria para merecer una respuesta, refuerza nuestra convicción de que votar “no” era la única alternativa para la delegación de los Estados Unidos.

**Sr. Borrie** (Nueva Zelandia) (*habla en inglés*): Quiero hacer uso de la palabra en esta oportunidad para explicar la posición de Nueva Zelandia respecto al proyecto de resolución A/C.1/56/L.8, sobre el uranio empobrecido.

Nueva Zelandia votó en contra de ese proyecto de resolución porque no consideramos que el uranio empobrecido sea un arma de destrucción en masa y, además, existen pruebas científicas que no nos permiten respaldar el argumento de que las partículas radioactivas de las armas con uranio empobrecido se esparzan en áreas extensas contaminando la tierra y la vida animal y vegetal.

Por otra parte, consideramos que el trabajo en este sentido no constituye un buen uso de los recursos del Departamento Asuntos de Desarme cuando órganos técnicos especializados como la Organización Internacional de Energía Atómica (OIEA), la Organización Mundial de la Salud (OMS) y el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente están en mejores condiciones para llevar a cabo estos estudios y así lo han hecho.

A pesar de lo anterior, el Gobierno de Nueva Zelandia es consciente de la preocupación pública respecto al uranio empobrecido y se mantiene atento a los resultados de cualquier estudio futuro y a todo lo relacionado con los efectos del uranio empobrecido. Saludamos las nuevas investigaciones científicas que se lleven a cabo en torno a este asunto.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Pasaremos ahora al próximo tema en nuestro programa de trabajo, que figura en el documento de trabajo No. 6, del grupo 4, Armas convencionales.

Tenemos ante nosotros el proyecto de resolución A/C.1/56/L.43\*, titulado “Convención sobre prohibiciones o restricciones del empleo de ciertas armas convencionales que puedan considerarse excesivamente nocivas o de efectos indiscriminados”. Ahora daré la palabra a aquellos representantes que deseen explicar su posición o voto antes de pasar a tomar una decisión. No veo a nadie interesado.

La Comisión procederá ahora a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.43\*.

Tiene la palabra el Secretario de la Comisión.

**Sr. Sattar** (Secretario de la Comisión) (*habla en inglés*): La Comisión procederá ahora a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.43\*, titulado “Convención sobre prohibiciones o restricciones del empleo de ciertas armas convencionales que puedan considerarse excesivamente nocivas o de efectos indiscriminados”. Este proyecto de resolución fue presentado por el representante de Suecia la 15ª sesión celebrada el 26 de octubre. Además de los patrocinadores del proyecto de resolución contenido en los documentos A/C.1/56/L.43\* y A/C.1/INF.2, los siguientes países se han sumado como patrocinadores: Bolivia, Camboya, Ecuador, El Salvador, Georgia, Letonia, Nicaragua y Panamá.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Los responsables del proyecto de resolución A/C.1/56/L.43\* manifestaron el deseo de que sea aprobado sin someterlo a votación. Si no oigo objeciones, entenderé que la Comisión decide actuar en consecuencia.

*Queda aprobado el proyecto de resolución A/C.1/46/L.43\*.*

**El Presidente** (*habla en inglés*): Daré ahora la palabra a los representantes que deseen explicar su posición respecto del proyecto de resolución que acaba de aprobarse.

**Sr. Maandi** (Argelia) (*habla en francés*): Aunque mi delegación se une al consenso, también desea señalar que hubiéramos estado más satisfechos si el proyecto de resolución sobre la importantísima cuestión de las armas convencionales que puedan considerarse excesivamente nocivas o de efectos indiscriminados hubiera tomado en cuenta los comentarios que se hicieron respecto al párrafo 5 de la parte dispositiva. Consideramos que este párrafo es selectivo pues subraya y enfatiza sólo las cinco propuestas de los Estados partes en

la Convención. Este hecho genera el riesgo de otorgar a estas cinco cuestiones una categoría más alta que la que se le otorgó a otras propuestas hechas durante la Conferencia de examen de 2001.

**Sr. Thamrim** (Indonesia) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Con su permiso quisiera explicar brevemente la posición de mi delegación respecto a proyecto de resolución A/C.1/56/L.43\*.

Indonesia no es parte en la Convención sobre prohibiciones o restricciones del empleo de ciertas armas convencionales que puedan considerarse excesivamente nocivas o de efectos indiscriminados y sus protocolos. Además, tenemos algunos problemas con varios de los conceptos que se han incorporado en este proyecto de resolución.

Sin embargo, no es la intención de mi delegación obstaculizar su aprobación por consenso.

**Sr. Roslan** (Malasia) (*habla en inglés*): Mi delegación ha solicitado intervenir para explicar su posición después de la aprobación del proyecto de resolución contenido en el A/C.1/56/L.43\*. Quiero que conste en las actas de esta sesión el hecho de que Malasia no es un Estado parte en la Convención sobre prohibiciones o restricciones del empleo de ciertas armas convencionales que puedan considerarse excesivamente nocivas o de efectos indiscriminados y sus protocolos.

Sin embargo, no es la intención de mi delegación obstruir el camino hacia la aprobación de un texto por consenso de manera que agradecemos la actitud y el compromiso firme con esta cuestión de quienes han presentado y patrocinado, lo que terminó siendo el proyecto de texto contenido en el documento A/C.1/56/L.43\*.

**Sr. Atieh** (República Árabe Siria) (*habla en árabe*): Mi delegación se suma al consenso sobre el proyecto de resolución contenido en el documento A/C.1/56/L.43\*. Estamos convencidos de que deben realizarse esfuerzos internacionales para contrarrestar cualquier consecuencia negativa del uso de ciertas armas convencionales que se estime puedan considerarse excesivamente nocivos o de efectos indiscriminados.

Aunque nos sumamos al consenso, mi delegación desea dar a conocer sus reservas con respecto al párrafo 5 de la parte dispositiva. Este párrafo no se ajusta a las otras disposiciones de este proyecto de resolución. En realidad, el párrafo 5 de la parte dispositiva se refie-

re de manera incompleta y selectiva a sólo ciertas cuestiones con lo que se corre el riesgo de que éstas puedan recibir una prioridad superior a otras cuestiones propuestas.

**Sr. Al-Hassan** (Omán) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Permítame explicar la posición de mi delegación después de efectuada la votación sobre el proyecto de resolución contenido en el documento A/C.1/56/L.43\*, que acaba de ser aprobado.

Mi Gobierno no es parte en la Convención, sin embargo, creemos firmemente que con ella se ha dado un paso en la dirección correcta. Al mismo tiempo, tomamos en cuenta las garantías que nos han dado los patrocinadores de este proyecto de resolución relativas a las nuevas solicitudes de los Estados que no son partes.

Sin embargo, queremos dar a conocer una preocupación, no una reserva, respecto al párrafo 5 de la parte dispositiva en el que figuran varias propuestas.

Esperábamos que en este proyecto de resolución en particular se aprobara por consenso sin que se empleara un nuevo lenguaje.

Permítanme terminar diciendo que estamos firmemente convencidos de las nobles intenciones de los patrocinadores de este proyecto de resolución y esperamos que en el futuro se desarrollará un nivel superior de cooperación, particularmente sobre este asunto.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Con respecto al grupo 6, “Medidas de fomento de la confianza, incluida la transparencia en materia de armamentos”, pasaremos ahora al proyecto de resolución A/C.1/56/L.2 que hoy temprano fue oralmente enmendada y que se titula “Medidas de fomento de la confianza en el plano regional: actividades del Comité Consultivo Permanente de las Naciones Unidas encargado de las cuestiones de seguridad en el África central”.

Tiene la palabra el Secretario General Adjunto de Asuntos de Desarme.

**Sr. Dhanapala** (Secretario General Adjunto de Asuntos de Desarme) (*habla en inglés*): Considerando el hecho de que el párrafo 8 del proyecto de resolución A/C.1/56/L.2 ha sido borrado del texto mediante una enmienda oral, las disposiciones contenidas en el documento sobre las consecuencias para el presupuesto por programa (A/C.1/56/L.59) relacionadas con este párrafo ya no se aplican.

**El Presidente** (*habla en inglés*): La Comisión procederá ahora a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.2 en su versión oralmente enmendada. Los patrocinadores del proyecto de resolución manifestaron su deseo de que la Comisión lo aprobara sin someterlo a votación. ¿Puedo entender que se aprueba el proyecto de resolución?

*Queda aprobado el proyecto de resolución A/C.1/56/L.2, en su versión oralmente enmendada.*

**El Presidente** (*habla en inglés*): En cuanto al grupo 9, temas conexos del desarme y la seguridad internacional, pasaremos ahora al proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1, titulado “Cooperación multilateral en la esfera del desarme y la no proliferación y acción mundial contra el terrorismo”.

Daré ahora la palabra a las delegaciones que deseen explicar sus votos o posiciones antes de que procedamos a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución.

**Sr. Lee** (República de Corea) (*habla en inglés*): Mi delegación desea explicar su posición de apoyo al proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1. Este proyecto de resolución, muy oportuno y progresista, busca promover el desarme multilateral y la no proliferación luego de los ataques terroristas a los Estados Unidos. Como han dejado claro estos atentados necesitamos reevaluar y redefinir nuestro pensamiento respecto de las nuevas amenazas para la paz y la seguridad internacionales. No hay otra cosa más importante que la necesidad clara de fortalecer tanto los enfoques tradicionales como los no tradicionales en materia de desarme y no proliferación.

Ciertamente, reconocemos el estrecho vínculo existente entre el terrorismo internacional, el desarme multilateral y el control de los armamentos. La lucha contra el terrorismo en todas sus manifestaciones requiere de una respuesta amplia de toda la comunidad internacional. En particular, deseo subrayar que para combatir el terrorismo es necesario, no sólo promover la aplicación de estrategias para hacer cumplir la ley, sino también se necesita de medidas que garanticen el control multilateral de los armamentos, el desarme y la no proliferación. En este sentido, el proyecto de resolución A/C.1/56/L.56/Rev.1 es un importante paso en la dirección correcta. Por tanto, mi delegación apoya resueltamente el texto del Presidente.

**Sr. Sam** (Sierra Leona) (*habla en inglés*): Mi delegación, solicita, con todo respeto, un aplazamiento de

24 horas en la toma de una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1 con miras a que el Grupo Africano pueda llevar a cabo nuevas consultas.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Como todos conocemos, la intención de la Presidencia era hacer una recapitulación de los trabajos de la Comisión en el día de hoy. La única cuestión pendiente y que aún no ha sido abordada es el proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1. Si aceptásemos esa solicitud de aplazamiento tendríamos que reunirnos nuevamente mañana. También debo decir que me he mantenido en contacto con el Grupo Africano y me han proporcionado revisiones muy interesantes y valiosas del texto. Si se me permite decir lo que pienso diré que estoy honestamente sorprendido por la solicitud de aplazar por 24 horas la toma de la decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1.

**Sr. Ahipeaud Guebo** (Côte d'Ivoire) (*habla en francés*): Aunque nos solidarizamos con la postura del Grupo de Estados de África, mi delegación quisiera expresar su preocupación respecto al proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1.

Nuestra primera preocupación se relaciona con el cuarto párrafo del preámbulo que trata de las resoluciones de la Asamblea General y el Consejo de Seguridad sobre el tema del terrorismo. Nos preguntamos por qué no se menciona la resolución 3314 (XXIX), una resolución que fue respaldada, incluso, por los países pertenecientes al Movimiento de los Países No Alineados y constituye una buena base sobre la que comenzar a elaborar una definición de terrorismo.

Nuestra segunda preocupación tiene que ver con el quinto párrafo del preámbulo en el que se establece un estrecho vínculo entre el terrorismo internacional por una parte y el tráfico ilícito de armas y el movimiento de materiales nucleares, químicos y biológicos potencialmente letales, por la otra.

La comunidad internacional debe estar de acuerdo en el significado del concepto de terrorismo para evitar una batalla de definiciones. El terrorismo no puede definirse únicamente como un acto extremista. El terrorismo es al mismo tiempo acción y pensamiento, *mens reus* y *corpus reus*.

Aunque no tengo en absoluto la intención de hacer de abogado del diablo, el análisis psicológico de los actos extremistas revela que tales actos están motivados por un cúmulo de frustraciones ligadas a la injusticia, al rechazo, a la arrogancia generada por la aplica-

ción de la ley del más fuerte y a la convicción de que no hay más opciones. Son esas las frustraciones que están estrechamente vinculadas a los actos terroristas y no la transferencia o al tráfico de armas. En definitiva, el empleo de las armas no es más que la cúspide visible del iceberg. Es así como interpretamos este fenómeno.

Mi delegación tiene la opinión de que el comercio ilícito de armas es, sin dudas, peligroso para la vida humana. Sin embargo, creemos que este es un fenómeno completamente distinto. La delegación de Côte d'Ivoire no está plenamente satisfecha con el lenguaje que se emplea en el proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1. Sin embargo, respondiendo al llamamiento hecho esta mañana por el Presidente y teniendo en cuenta que necesitamos estar de acuerdo en las cuestiones fundamentales, no pondremos objeciones a ningún consenso que finalmente se logre.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Permítaseme responder ahora mismo a los tres comentarios y observaciones que ha hecho el representante de Côte d'Ivoire.

El primer comentario tiene que ver con una referencia a una resolución de la Asamblea General. Como se recordará, en lo que respecta a las referencias, inicialmente teníamos diferentes versiones del proyecto de resolución A/C.1/56/L.49. Sin embargo, a solicitud del Grupo de Estados de África, incluí como referencia la resolución 49/60 en el texto. Hubo muchas otras ideas en cuanto a hacer referencia a todas y cada una de las resoluciones aprobadas por la Asamblea General sobre el terrorismo. No obstante, luego de consultar a un grupo de países y delegaciones, decidí que sería más práctico hacer una referencia general a todas las resoluciones y hacer hincapié en aquellas resoluciones que tienen especial significado para la labor que hemos venido realizado. Por consiguiente, no considero sabio o práctico enumerar todas las resoluciones de la Asamblea General, que ciertamente existen, sino, en lugar de eso, incluir una referencia general a todas las resoluciones de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad, como se hizo en el proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1.

El segundo comentario realizado por el representante de Côte d'Ivoire tiene que ver con un párrafo que destaca la existencia de un vínculo cercano. Debo decir que, como todos recordarán, esta referencia, claramente, tiene su origen en una resolución reciente del Consejo de Seguridad en la que se expresa:

“la conexión estrecha que existe [inter alia] entre el terrorismo internacional y ... el tráfico ilícito de armas y la circulación ilícita de materiales nucleares, químicos, biológicos y otros materiales potencialmente letales.” (*Resolución 1373 (2001) del Consejo de Seguridad, párr. 4*)

Esto no es nada nuevo. Figura en una resolución del Consejo de Seguridad y establece un claro vínculo entre la lucha contra el terrorismo y el mandato de la Primera Comisión. Es por eso que se ha mencionado. Esta referencia se ha incluido en el proyecto de resolución con una redacción que refleja muy fielmente la resolución 1373 (2001) del Consejo de Seguridad.

Respecto al último comentario que hizo el representante de Côte d'Ivoire. Yo sería la última persona en discrepar con él respecto al tema de las injusticias, las frustraciones y las dificultades. Sin embargo, este proyecto de resolución no trata sobre eso. Tenemos que diferenciar las temas y buscar los foros apropiados para examinar, ya sea el tema “x” o el tema “y”. Por consiguiente, confío en que las cuestiones que son relevantes para los problemas a los que se ha referido el representante de Côte d'Ivoire encuentren un foro conveniente para su examen. Sin embargo, el proyecto de resolución presentado en la Primera Comisión no trata el tema de la injusticia y la frustración. Aunque, sin dudas, tales cosas forman parte del problema tenemos que centrarnos en los asuntos por los cuales nos hemos reunido aquí sin ir tras las múltiples cuestiones que se relacionan con el terrorismo y sobre las que se debatió intensamente durante una semana en la Asamblea General.

Espero que esto responda a las preocupaciones concretas del representante de Côte d'Ivoire.

**Sr. Zeidan** (Libano) (*habla en inglés*): Simplemente quiero decir, en nombre del Grupo de Estados Árabes, que apoyamos la posición presentada por el Grupo Africano.

**Sr. Ahipeaud Guebo** (Côte d'Ivoire) (*habla en francés*): Sr. Presidente: No pretendemos enfrascarnos en un debate sobre este punto. Estamos de acuerdo en que es necesario luchar contra el terrorismo. Simplemente quise presentar un punto de vista. Mientras le escuchaba usted mismo me ha dado motivos para hacerlo. Usted dijo en inglés que estaba citando el texto de una resolución del Consejo de Seguridad y utilizó las palabras “inter alia” pero debo decir que yo no veo esa expresión en el párrafo que se está citando. Si esa

expresión hubiera figurado aquí no habríamos entrado en este debate. Simplemente quería señalar eso.

**El Presidente** (*habla en francés*): Podría responder sobre este asunto pero tampoco deseo enfrascarme en un debate. Si el representante de Côte d'Ivoire compara los proyectos de resolución A/C.1/56/L.49 y A/C.1/56/L.49/Rev.1, verá que hay una diferencia. El proyecto de resolución A/C.1/56/L.49 hace una referencia específica al Consejo de Seguridad. Este no es el caso. De ahí que la expresión “inter alia” haya sido suprimida.

Como informé anteriormente a las delegaciones, no tengo más solicitudes de explicación de posiciones, no obstante, quiero señalar a su atención este punto particular, pues se trata de un texto con un denominador común. He conversado con muchísimas delegaciones. Algunas veces obtuve propuestas de enmiendas e ideas que son contradictorias. Traté de identificar las preocupaciones básicas de las delegaciones para conformar una estructura coherente, lo que, tal como dije esta mañana, obviamente no constituye un escenario ideal. Creo que tengo que repetirlo. No se trata de una empresa sencilla aun cuando en oportunidades parezca que el tema ofrece, por sí mismo, soluciones fáciles. Por tanto, el texto que tienen los miembros ante sí recoge, en esencia, opiniones diversas y las reúne en un proyecto de resolución.

Podríamos aplazar por 24 horas, lo que significaría que nos tendríamos que reunir mañana en la tarde. Sin embargo, como antes dije, hasta ahí es hasta donde puede llegar el Presidente. Sé de lo que estoy hablando porque he hablado con muchas delegaciones y sé que no puedo satisfacer a todos. Por consiguiente, no voy a modificar este texto porque si modifico una de sus partes otros van discrepar y querrán nuevos cambios en otras partes. Como dije antes, no considero que tenga que repetir esto pero estoy obligado a hacerlo, si algunas delegaciones entienden que este texto no puede aprobarse sin someterlo a votación, lo retiraré solemnemente. Por consiguiente, podemos reunirnos mañana en la tarde para dar suficiente tiempo a las delegaciones que están solicitando el aplazamiento para que realicen nuevas consultas, no obstante, el texto se mantendrá tal como está pues yo sé que si yo lo cambio se abrirá la caja de Pandora. El proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1 es la única alternativa viable en la que se concilian los intereses de todos. Si algunas delegaciones consideran que no podemos hacer esto, entonces retiraré el proyecto de resolución.

Tomando en cuenta los deseos expresados por algunas delegaciones de contar con un aplazamiento de 24 para tomar una decisión respecto al proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1, volveré convocar a la Primera Comisión para mañana en la misma sala a las 15.00 horas para tomar, o no tomar, una decisión sobre dicho proyecto de resolución. ¿Hay alguna otra solicitud u observación?

**Sr. Thapa** (Nepal) (*habla en inglés*): No me voy a referir al proyecto de resolución A/C.1/56/L.49. Sólo diré algo respecto al funcionamiento del Centro Regional de las Naciones Unidas para la Paz y el Desarme en Asia, situado en Katmandú, sobre el cual el Director del Departamento de Asuntos de Desarme acaba de hacer una declaración hace apenas unos minutos.

Mi intervención será extremadamente corta. Simplemente quiero hacer notar que cuando el representante del Departamento de Asuntos de Desarme habló a la Comisión, desafortunadamente omitió parte de la comunicación que nuestra misión envió al Departamento el 18 de octubre. Aunque se refirió a que las nuevas revisiones propuestas al acuerdo con el país anfitrión tendrían que ser examinadas por las autoridades de ese país, no hizo mención a la alternativa que sugerimos en nuestra comunicación, de avanzar, ahora mismo, con el texto del 19 de mayo, en un proceso acelerado de puesta en funcionamiento del Centro en Katmandú y posteriormente reiniciar las negociaciones sobre las revisiones que ellos han propuesto recientemente. En el actual estado de cosas mi único señalamiento es que aún no hemos recibido respuesta del Departamento sobre nuestra carta de 18 de mayo de 2001.

**Sr. Ovia** (Papua Nueva Guinea) (*habla en inglés*): Normalmente no hacemos uso de la palabra sobre tantos temas del orden del día de la Primera Comisión. Sin embargo, aunque no nos oponemos a la solicitud hecha al Presidente de diferir por 24 la toma de una decisión, creemos que podría no ser el mejor uso de los recursos de las Naciones Unidas el regresar dentro de 24 horas para considerar nuevamente un proyecto de resolución. Por tanto, tal vez aquellas delegaciones que tienen dificultades con este proyecto de resolución estarían de acuerdo en aplazar la toma de la decisión por media hora o quizá menos tiempo si no están de acuerdo con la propuesta que el Presidente nos ha presentado como buena. Si no hay consenso en esta sala aplazaremos la propuesta del Presidente.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Si la solicitud de aplazamiento se mantiene, tendré, obviamente, que volver a convocar a la Comisión por una simple resolución, sin importar lo extraño que esto pueda parecer.

**Sr. Lint** (Bélgica) (*habla en francés*): No sé si esta solución sería aceptable para la mayoría de los aquí presentes pero quizá un pequeño receso podría producir una solución.

**El Presidente** (*habla en inglés*): La sugerencia de Bélgica es más o menos similar a la que hizo Papua Nueva Guinea. He estado observando la sala y no ha habido ninguna reacción. Esta propuesta puede ser una opción para aquellos que creen que aún necesitan darle una segunda mirada al proyecto de resolución, sin embargo, la Presidencia no puede hacerse cargo de esta decisión que depende de las delegaciones que han solicitado el aplazamiento. Nuevamente, estoy observando la sala. Si hay una reacción favorable a esta propuesta haremos una pausa y volveremos a convocar aproximadamente en media hora y entonces terminaríamos con el trabajo dentro de lo que queda del día de hoy. Ahora me dirijo a aquellas delegaciones que han planteado la cuestión del aplazamiento para ver si están de acuerdo con la sugerencia hecha por dos delegaciones.

Nuevamente observo que no hay reacciones ante estas sugerencias por lo que deduzco que la sugerencia de tomar un receso o de la suspensión por media hora no cubre las expectativas de quienes solicitan el aplazamiento. Tomando en cuenta esto, y con algo de tristeza, debo decir que no podremos concluir el trabajo de la Comisión en el día de hoy. Nos volveremos a reunir mañana en esta sala de conferencias a las 15.00 horas.

*Se levanta la sesión a las 17.50 horas.*